

Parmenide e Cristo: trasformazioni del platonismo in Dionigi l'Areopagita

Giovanni Mandolino

Padova, 29 marzo 2017

T 1. Dion. Ar. CH III, 1-2; ed. Heil–Ritter, p. 17 r. 3 – p. 18 r. 6

[1] Ἔστι μὲν ἱεραρχία κατ' ἐμὲ τάξις ἱερὰ καὶ ἐπιστήμη καὶ ἐνέργεια πρὸς τὸ θεοειδὲς ὡς ἐφικτὸν ἀφομοιούμενη καὶ πρὸς τὰς ἐνδιδόμενας αὐτῇ θεόθεν ἐλλάμψεις ἀναλόγως ἐπὶ τὸ θεομίμητον ἀναγομένη, τὸ δὲ θεοπρεπὲς κάλλος ὡς ἀπλοῦν ὡς ἀγαθὸν ὡς τελεταρχικὸν ἀμιγὲς μὲν ἐστὶ καθόλου πάσης ἀνομοιότητος, μεταδοτικὸν δὲ κατ' ἀξίαν ἐκάστῳ τοῦ οἰκείου φωτὸς καὶ τελειωτικὸν ἐν τελετῇ θειοτάτῃ κατὰ τὴν πρὸς ἑαυτὸ τῶν τελουμένων ἐναρμονίως ἀπαράλλακτον μόρφωσιν. [2] Σκοπὸς οὖν ἱεραρχίας ἐστὶν ἢ πρὸς θεὸν ὡς ἐφικτὸν ἀφομοίωσις τε καὶ ἔνωσις αὐτὸν ἔχουσα πάσης ἱερᾶς ἐπιστήμης τε καὶ ἐνεργείας καθηγεμόνα καὶ πρὸς τὴν αὐτοῦ θειοτάτην εὐπρέπειαν ἀκλινῶς μὲν ὄρῳ ὡς δυνατόν δὲ ἀποτυπούμενος καὶ τοὺς ἑαυτοῦ θιασώτας ἀγάλματα θεῖα τελῶν ἔσοπτρα διειδέστατα καὶ ἀκηλίδωτα, δεκτικὰ τῆς ἀρχιφώτου καὶ θεαρχικῆς ἀκτίνος καὶ τῆς μὲν ἐνδιδόμενης αἴγλης ἱερῶς ἀποπληρούμενα, ταύτην δὲ αὐθις ἀφθόνως εἰς τὰ ἐξῆς ἀναλάμποντα κατὰ τοὺς θεαρχικοὺς θεσμούς.

[1] Secondo me, la gerarchia è un ordine sacro, una scienza e una operazione che si conforma, per quanto è possibile, al Divino, e che è portata all'imitazione di Dio proporzionalmente secondo le illuminazioni che da Dio stesso le sono comunicate. Ora, la bellezza conveniente a Dio, in quanto semplice, buona e principio di perfezione, non è affatto mescolata a nessuna dissimilitudine, ma dona a ciascuno, secondo i meriti, una parte della sua propria luce e nel divinissimo mistero ha il compito di perfezionare, secondo un'armoniosa e immutabile conformità a sé, coloro che sono iniziati a lei.

[2] Dunque, il fine della gerarchia è l'assimilazione e l'unione a Dio per quanto è possibile: ha Dio come guida di ogni sacra scienza e operazione e, guardando indeclinabilmente verso la sua divinissima bellezza e per quanto è possibile uniformandosi a lei, rende anche i propri seguaci immagini divine e *specchi* chiarissimi e *immacolati* adatti a ricevere il raggio della prima luce e tearchico, ed essi poi, santamente riempiti della luce data, sono capaci d'infondere abbondantemente lo splendore nelle cose che seguono secondo le leggi tearchiche.

PROSPETTO A

Dionigi, *De divinis nominibus*

Principali fonti

Cap. I (introduzione ai contenuti di *DN* e *MT*)

Cap. II (unioni e distinzioni nella Trinità e loro nomi individuali e comuni)

Cap. III (preghiera come elevazione, figura di Ieroteo)

Cap. IV (Bene, Bello, Eros; trattazione della natura del male)

Platone, *Simposio* 211a-b (citato quasi *verbatim*); Proclo, *De malorum subsistentia*

Cap. V (Essere)

Cap. VI (Vita)

Cap. VII (Sapienza/Intelletto)

} Proclo

Cap. VIII (Potenza, Giustizia, Salvezza, Redenzione)

Cap. IX (Grande, Piccolo, Medesimo, Altro, Simile, Dissimile, Stato, Moto, Uguaglianza)

Platone, *Parmenide* 138b7-140d8

Cap. X (παντοκράτωρ; Antico dei giorni, Vecchio, Giovane)

Platone, *Parmenide* 140e1-141e7

Cap. XI (Pace; significato di essere-in-sé e di espressioni analoghe)

Cap. XII (Santo dei santi e nomi analoghi)

Cap. XIII (Perfetto, Uno)

T 2. Dion. Ar. *DN* I, 5; ed. Suchla, p. 115 r. 19 – p. 116 r. 6

Καὶ μὴν, εἰ κρείττων ἐστὶ παντὸς λόγου καὶ πάσης γνώσεως καὶ ὑπὲρ νοῦν καθόλου καὶ οὐσίαν ἱδρύται πάντων μὲν οὕσα περιληπτικὴ καὶ συλληπτικὴ καὶ προληπτικὴ, πᾶσι δὲ αὐτὴ καθόλου ἄληπτος καὶ οὔτε αἰσθησις αὐτῆς ἔστιν οὔτε φαντασία οὔτε δόξα οὔτε ὄνομα οὔτε λόγος οὔτε ἐπαφὴ οὔτε ἐπιστήμη, πῶς ὁ *Περὶ θείων ὀνομάτων* ἡμῖν διαπραγματευθήσεται λόγος ἀκλήτου καὶ ὑπερωνύμου τῆς ὑπερουσίας θεότητος ἀποδεικνυμένης;

E, in verità, se supera ogni discorso e ogni conoscenza e sta del tutto anche oltre l'intelligenza e la sostanza – esso che abbraccia, raccoglie e anticipa tutte le cose, rimanendo però completamente inafferrabile a chiunque e non esiste possibilità di sentirlo, d'immaginarlo, di pensarlo e non c'è di lui né nome, né ragionamento, né mezzo di toccarlo né di conoscerlo –, come potrà essere intrapreso il nostro discorso intorno ai nomi divini? Non si dimostra che la divinità soprasostanziale non si può chiamare e sta al di sopra di ogni nome?

T 3. Dion. Ar. *DN* I, 7; ed. Suchla, p. 119 rr. 10-1

Οὕτως οὖν τῇ πάντων αἰτία καὶ ὑπὲρ πάντα οὔση καὶ τὸ ἀνώνυμον ἐφαρμόσει καὶ πάντα τὰ τῶν ὄντων ὀνόματα.

Così, dunque, alla Causa di tutte le cose e che è superiore a tutte le cose non si addice nessun nome e si addicono tutti i nomi delle cose che sono.

PROSPETTO B

Platone, <i>Parmenide</i> (1 ^a e 2 ^a ipotesi)	Dionigi, <i>De divinis nominibus</i> e <i>De mystica theologia</i>
Molti (137c4-5; –)	<i>DN</i> II, 5, ed. Suchla 128, 16-7; <i>DN</i> II, 11, ed. Suchla 135, 16-137, 2; <i>DN</i> V, 8, ed. Suchla 187, 7; <i>DN</i> XI, 1, ed. Suchla 218, 11
Parte – intero (137c5-d4; 142c8-e2)	καὶ οὔτε μέρος οὔτε ὅλον οὔσα καὶ ὅλον καὶ μέρος, ὡς πᾶν καὶ μέρος καὶ ὅλον ἐν ἑαυτῇ συνειληφυῖα καὶ ὑπερέχουσα καὶ προέχουσα (riferito al Figlio: <i>DN</i> II, 10, ed. Suchla 134, 8-10)
Principio – mezzo – fine, figura (137d5-138a1; 145a5-b5)	οὔτε ἀρχὴν ἔχων ἢ μέσον ἢ τελευτὴν (<i>DN</i> V, 10, ed. Suchla 189, 13); πάνσχημος, πανείδεος, ἄμορφος (<i>DN</i> V, 8, ed. Suchla 187, 13-4); οὔτε σχῆμα (<i>MT</i> IV, ed. Ritter 148, 2)
In sé – in altro (138a2-b6; 145b6-e6)	οὔτε ἐν τινι τῶν ὄντων (<i>DN</i> V, 10, ed. Suchla 189, 13-4); οὐδὲ ἐν τόπῳ ἐστὶν (<i>MT</i> IV, ed. Ritter 148, 3)

In quiete – in movimento (138b7-139b3; 145e7-146a8)	καὶ ἐστὼς καὶ κινούμενος καὶ οὔτε ἐστὼς οὔτε κινούμενος (<i>DN</i> V, 10, ed. Suchla 189, 12-3); οὐδὲ ἀλλοίωσιν ἢ φθορὰν [φορὰν ms. Lc] (<i>MT</i> IV, ed. Ritter 148, 7)
Identico – diverso (139b4-e6; 146a9-147b8)	
Simile – dissimile (139e7-140b5; 147c1-148d4 + contatto: 148d5-149d7; cfr. 138a3-7)	
Uguale – maggiore/minore (140b6-d8; 149d8-151e2)	
Stessa età – più vecchio/giovane, tempo (140e1-141d6; 151e3-155c8)	<i>DN</i> IX; <i>MT</i> V, ed. Ritter 149, 3-5
Passato – futuro – presente (141d7-e7; 155c8-d6)	
Essere, uno (141e7-142a1; 142b5-c7)	<i>DN</i> X, 2-3 (παλαιὸς ἡμερῶν; πολὺς καὶ νέος; αἰὼν; χρόνος)
Conseguenze sulla conoscibilità e dicibilità dell'uno (142a1-8; 155d6-e3)	πάντα τὰ ὄντα καὶ οὐδὲν τῶν ὄντων (<i>DN</i> I, 6, ed. Suchla 119, 9); καὶ οὐδὲν ἔστι τῶν πάντων (<i>DN</i> V, 8, ed. Suchla 187, 13); οὐδέ τι τῶν ὄντων ὄν (<i>DN</i> V, 10, ed. Suchla 189, 14); οὐδέ τι τῶν οὐκ ὄντων, οὐδέ τι τῶν ὄντων ἐστίν (<i>MT</i> V, ed. Ritter 150, 2)
	(<i>DN</i> I, 4, ed. Suchla 115, 11-3; <i>DN</i> I, 6, ed. Suchla 118, 2-3; <i>DN</i> I, 7, ed. Suchla 119, 10-1; <i>DN</i> II, 4, ed. Suchla 126, 17-127, 2; <i>DN</i> V, 8, ed. Suchla 187, 12-3; <i>DN</i> VII, 3, ed. Suchla 198, 4-7; <i>MT</i> I, 2, ed. Ritter 143, 3-5; <i>MT</i> V, ed. Ritter 149, 2-3 e 150, 3-4)

T 4. Dion. Ar. DN IV, 7; ed. Suchla, p. 151 rr. 11-6

καὶ αἰεὶ ὄν κατὰ τὰ αὐτὰ καὶ ὡσαύτως καλὸν καὶ οὔτε γιγνόμενον οὔτε ἀπολλύμενον οὔτε αὐξανόμενον οὔτε φθίνον, οὐδὲ τῇ μὲν καλόν, τῇ δὲ αἰσχρὸν οὐδὲ τοτὲ μὲν, τοτὲ δὲ οὐ, οὐδὲ πρὸς μὲν τὸ καλόν, πρὸς δὲ τὸ αἰσχρὸν οὔτε ἔνθα μὲν, ἔνθα δὲ οὐ ὥς τισὶ μὲν ὄν καλόν, τισὶ δὲ οὐ καλόν, ἀλλ' ὥς αὐτὸ καθ' ἑαυτὸ μεθ' ἑαυτοῦ μονοειδὲς αἰεὶ ὄν καλὸν καὶ ὥς παντὸς καλοῦ τὴν πηγαίαν καλλομένην ὑπεροχικῶς ἐν ἑαυτῷ προέχον.

... «è sempre bello alla stessa maniera e allo stesso grado, non nasce e non muore, mai aumenta e mai diminuisce, né è in parte bello e in parte brutto, né talvolta sì e talaltra no; né rispetto a una cosa bello e rispetto a un'altra brutto e nemmeno bello in un luogo e brutto in un altro, come potendo essere bello per alcuni e non bello per altri, ma è sempre bello in maniera uniforme in sé di sé e con sé»; e contiene in se stesso in maniera sovraeminente la Bellezza fonte di ogni cosa bella...

T 5. Pl. Smp. 211a1-b7

αἰεὶ ὄν καὶ οὔτε γιγνόμενον οὔτε ἀπολλύμενον, οὔτε αὐξανόμενον οὔτε φθίνον, ἔπειτα οὐ τῇ μὲν καλόν, τῇ δ' αἰσχρὸν, οὐδὲ τοτὲ μὲν, τοτὲ δὲ οὐ, οὐδὲ πρὸς μὲν τὸ καλόν, πρὸς δὲ τὸ αἰσχρὸν, οὐδ' ἔνθα μὲν καλόν, ἔνθα δὲ αἰσχρὸν, ὥς τισὶ μὲν ὄν καλόν, τισὶ δὲ αἰσχρὸν· οὐδ' αὖ φαντασθήσεται αὐτῷ τὸ καλὸν οἷον πρόσωπόν τι οὐδὲ χεῖρες οὐδὲ ἄλλο οὐδὲν ὧν σῶμα μετέχει, οὐδέ τις λόγος οὐδέ τις ἐπιστήμη, οὐδέ που ὄν ἐν ἐτέρῳ τινι, οἷον ἐν ζῳῳ ἢ ἐν γῇ ἢ ἐν οὐρανῷ [b] ἢ ἐν τῷ ἄλλῳ, ἀλλ' αὐτὸ καθ' αὐτὸ μεθ' αὐτοῦ μονοειδὲς αἰεὶ ὄν, τὰ δὲ ἄλλα πάντα καλὰ ἐκείνου μετέχοντα τρόπον τινὰ τοιοῦτον, οἷον γιγνομένων τε τῶν ἄλλων καὶ ἀπολλυμένων μηδὲν ἐκεῖνο μήτε τι πλέον μήτε ἔλαττον γίνεσθαι μηδὲ πάσχειν μηδέν.

... qualcosa che sempre è, che non nasce né perisce, non cresce né diminuisce; qualcosa, inoltre, che non è bello da un lato e dall'altro brutto, né talora bello e talora no, né bello in relazione a una cosa e brutto in relazione a un'altra, né bello in una parte e brutto in altra parte, né quasi che possa essere bello per alcuni e brutto per altri. E questo bello neppure si mostrerà a lui come un volto, o come delle mani, né come alcun'altra delle cose di cui il corpo partecipa; né gli si mostrerà come un discorso e come una scienza, né come qualcosa che si trovi in qualcos'altro, per esempio in un essere vivente, oppure in terra o in cielo, o in qualcos'altro, ma si manifesterà in se stesso, per se stesso, con se stesso, come forma unica che sempre è. Tutte le altre cose belle, invece, partecipano di quello in un modo tale che, mentre esse nascono e periscono, quello in nulla diventa maggiore o minore, né patisce nulla.

T 6. Dion. Ar. DN V, 1-2; ed. Suchla, p. 180 r. 8 – p. 181 r. 21

[1] Μετιτέον δὲ νῦν ἐπὶ τὴν ὄντως οὔσαν τοῦ ὄντως ὄντος θεωνυμικὴν οὐσιωνυμίαν. Τοσοῦτον δὲ ὑπομνήσωμεν, ὅτι τῷ λόγῳ σκοπὸς οὐ τὴν ὑπερούσιον οὐσίαν, ἣ ὑπερούσιος, ἐκφαίνειν, ἀρρήτον γὰρ τοῦτο καὶ ἄγνωστόν ἐστι καὶ παντελῶς ἀνέκφαντον καὶ αὐτὴν ὑπεραῖρον τὴν ἔνωσιν, ἀλλὰ τὴν οὐσιοποιὸν εἰς τὰ ὄντα πάντα τῆς θεαρχικῆς οὐσιαρχίας πρόοδον ὑμνήσαι. Καὶ γὰρ ἡ τὰγαθοῦ θεωνυμία τὰς ὅλας τοῦ πάντων αἰτίου προόδους ἐκφαίνουσα καὶ εἰς τὰ ὄντα καὶ εἰς τὰ οὐκ ὄντα ἐκτείνεται καὶ ὑπὲρ τὰ ὄντα καὶ ὑπὲρ τὰ οὐκ ὄντα ἔστιν. Ἡ δὲ τοῦ ὄντος εἰς πάντα τὰ ὄντα ἐκτείνεται καὶ ὑπὲρ τὰ ὄντα ἔστιν. Ἡ δὲ τῆς ζωῆς εἰς πάντα τὰ ζῶντα ἐκτείνεται καὶ ὑπὲρ τὰ ζῶντα ἔστιν. Ἡ δὲ τῆς σοφίας εἰς πάντα τὰ νοερά καὶ λογικά καὶ αἰσθητικά ἐκτείνεται καὶ ὑπὲρ πάντα ταῦτα ἔστιν. [2] Ταύτας οὖν ὁ λόγος ὑμνήσαι ποθεῖ τὰς τῆς προνοίας ἐκφαντορικὰς θεωνυμίας. Οὐ

γὰρ ἐκφράσαι τὴν αὐτοὑπερούσιον ἀγαθότητα καὶ οὐσίαν καὶ ζωὴν καὶ σοφίαν τῆς αὐτοὑπερουσίου θεότητος ἐπαγγέλλεται τὴν ὑπὲρ πᾶσαν ἀγαθότητα καὶ θεότητα καὶ οὐσίαν καὶ ζωὴν καὶ σοφίαν ἐν ἀποκρύφοις, ὡς τὰ λόγια φησιν, ὑπεριδρυμένην, ἀλλὰ τὴν ἐκπεφασμένην ἀγαθοποιὸν πρόνοιαν, ὑπεροχικῶς ἀγαθότητα καὶ πάντων ἀγαθῶν αἰτίαν ὑμνεῖ καὶ ὄν καὶ ζωὴν καὶ σοφίαν, τὴν οὐσιοποιὸν καὶ ζωοποιὸν καὶ σοφοδότιν αἰτίαν τῶν οὐσίας καὶ ζωῆς καὶ νοῦ καὶ λόγου καὶ αἰσθήσεως μετειληφόντων. Οὐκ ἄλλο δὲ εἶναι τὰγαθόν φησι καὶ ἄλλο τὸ ὄν καὶ ἄλλο τὴν ζωὴν ἢ τὴν σοφίαν, οὐδὲ πολλὰ τὰ αἷτια καὶ ἄλλων ἄλλας παρακτικὰς θεότητας ὑπερεχούσας καὶ ὑφειμένας, ἀλλ' ἐνὸς θεοῦ τὰς ὅλας ἀγαθὰς προόδους καὶ τὰς παρ' ἡμῶν ἐξυμνουμένας θεωνυμίας καὶ τὴν μὲν εἶναι τῆς παντελοῦς τοῦ ἐνὸς θεοῦ προνοίας ἐκφαντικὴν, τὰς δὲ τῶν ὀλικωτέρων τοῦ αὐτοῦ καὶ μερικωτέρων.

Ora bisogna passare al vero nome divino dell'Essere, che veramente è e appartiene a colui che veramente è. Noi rammenteremo soltanto che lo scopo del nostro discorso non è quello di spiegare la sostanza soprasostanziale in quanto soprasostanziale, perché è una cosa che non si può conoscere e del tutto inesprimibile e che supera la stessa unità, ma di celebrare il processo creativo del principio sostanziale tearchico nei riguardi di tutte le cose che sono.

Infatti, la denominazione di Dio come Bene, che spiega tutte le comunicazioni dell'autore di ogni cosa, si estende alle cose che sono e a quelle che non sono e sta al di sopra di ciò che è e di ciò che non è. Il nome, poi, dell'Essere si estende a tutte le cose che sono e sta sopra alle cose che sono. Il nome della Vita riguarda tutti i viventi e sta al di sopra dei viventi, il nome della Sapienza si estende a tutte le cose intellettuali, razionali e sensibili e tutte le domina.

Il nostro discorso desidera celebrare questi nomi divini che manifestano la provvidenza. Non promette per nulla, infatti, di spiegare la Bontà in se stessa superiore a ogni sostanza e l'Essere e la Vita e la Sapienza della Divinità suprema in sé, superiore a ogni sostanza, che sta al di sopra di ogni bontà e divinità ed essere, sapienza e vita, supercollocata nel mistero – come dice la Scrittura – ma celebra la provvidenza che è la manifestazione di tale bontà e che sorpassa ogni cosa e che è la causa di tutti i beni, Essere, Vita e Sapienza, causa della sostanza, della vita e della sapienza per coloro che partecipano all'essere, alla vita, all'intelligenza, alla ragione, al senso.

Ma diche che non sono cose diverse il Bene e l'Essere, la Vita e la Sapienza, né che vi sono molti principi e divinità superiori e inferiori che producono queste o quelle cose, ma che tutti i buoni effetti vengono da un solo Dio, come tutti i nomi di Dio da noi celebrati; e che il primo è la manifestazione della provvidenza perfetta di un solo Dio e gli altri fanno conoscere la manifestazione degli aspetti generali e particolari di Lui stesso.

T 7. Olymp. in Grg. 47, 2

εἰ βούλει μὴ νόμιζε ταύτας τὰς δυνάμεις ἔχειν ἰδίᾳς οὐσίας καὶ διακεκρίσθαι ἀπ' ἀλλήλων, ἀλλὰ ἀποτίθεσο αὐτὰς ἐν τῷ πρώτῳ αἰτίῳ καὶ λέγε ὅτι εἰσὶν ἐν αὐτῷ καὶ νοεραὶ καὶ ζωτικαὶ δυνάμεις

Se vuoi, non ritenere che queste potenze abbiano essenze proprie e si distinguano le une dalle altre, ma collocale nella prima causa e di' che in essa vi sono potenze intellettive e vitali.

T 8. Dion. Ar. *Ep.* VII, 2; ed. Ritter, p. 166 rr. 7-11

Σὺ δὲ φῆς λοιδορεῖσθαι μοι τὸν σοφιστὴν Ἀπολλοφάνη καὶ πατραλοῖαν ἀποκαλεῖν, ὥς τοῖς Ἑλλήνων ἐπὶ τοὺς Ἕλληνας οὐχ ὁσίως χρωμένῳ. Καίτοι πρὸς αὐτὸν ἡμᾶς ἦν ἀληθέστερον εἰπεῖν, ὥς Ἕλληνες τοῖς θείοις οὐχ ὁσίως ἐπὶ τὰ θεῖα χρῶνται διὰ τῆς σοφίας τοῦ θεοῦ τὸ θεῖον ἐκβάλλειν πειρώμενοι σέβας.

Tu mi dici che il sofista Apollofane mi calunnia e mi chiama patricida in quanto mi servo empicamente delle cose dei greci contro i greci. Eppure sarebbe esatto che noi dicessimo a lui che i greci si servono empicamente delle cose divine quando tentano di espellere la religione divina a opera della sapienza di Dio.

T 9. Pl. *Sph.* 241d

{ΞΕ.} Τόδε τοίνυν ἔτι μᾶλλον παραιτοῦμαι σε.

{ΘΕΑΙ.} Τὸ ποῖον;

{ΞΕ.} Μὴ με οἶον πατραλοῖαν ὑπολάβης γίνεσθαι τινα.

{ΘΕΑΙ.} Τί δῆ;

{ΞΕ.} Τὸν τοῦ πατρὸς Παρμενίδου λόγον ἀναγκαῖον ἡμῖν ἀμυνομένοις ἔσται βασανίζειν, καὶ βιάζεσθαι τό τε μὴ ὄν ὥς ἔστι κατὰ τι καὶ τὸ ὄν αὖ πάλιν ὥς οὐκ ἔστι πῃ.

STRANIERO Di questo, allora, ti prego ancor più.

TEETETO Di cosa?

STRANIERO Di non pensare che io stia come diventando un parricida.

TEETETO E perché?

STRANIERO Nel difenderci sarà necessario mettere alla prova, torturandolo, il discorso del padre Parmenide e costringerlo con la forza ad ammettere che ciò che non è, sotto qualche rispetto è, e ancora, che ciò che è, a sua volta, in qualche modo non è.

T 10. Dion. Ar. *CH* II, 2-3; ed. Heil, p. 12 rr. 1-4

... διττός ἐστι τῆς ἱερᾶς ἐκφαντορίας ὁ τρόπος. ὁ μὲν ὥς εἰκὸς διὰ τῶν ὁμοίων προῖων ἱεροτύπων εἰκόνων, ὁ δὲ διὰ τῶν ἀνομοίων μορφοποιῶν εἰς τὸ παντελῶς ἀπεοικὸς καὶ ἀπεμφαῖνον πλαττόμενος.

... il modo della manifestazione sacra è duplice. L'uno procede, com'è evidente, attraverso le sacre immagini simili, l'altro invece si viene foggando attraverso figurazioni dissimili conducenti verso un aspetto assolutamente dissimile e lontano.

T 11. Dion. Ar. *MT* III; ed. Ritter, p. 146 r. 9 – p. 147 r. 3

Ἐν δὲ τῷ *Περὶ Θεῶν Ὀνομάτων*, πῶς ἀγαθὸς ὀνομάζεται, πῶς ὢν, πῶς ζωὴ καὶ σοφία καὶ δύναμις καὶ ὅσα ἄλλα τῆς νοητῆς ἐστὶ θεωνυμίας. Ἐν δὲ τῇ *Συμβολικῇ Θεολογίᾳ*, τίνες αἱ ἀπὸ τῶν αἰσθητῶν ἐπὶ τὰ θεῖα μετωνυμῖαι, τίνες αἱ θεῖαι μορφαί, τίνα τὰ θεῖα σχήματα καὶ μέρη καὶ ὄργανα, τίνες οἱ θεῖοι τόποι καὶ κόσμοι, τίνες οἱ θυμοί, τίνες αἱ λῦπαι καὶ αἱ μῆνιδες, τίνες αἱ μέθαι καὶ αἱ κραιπάλαι, τίνες οἱ ὄρκοι καὶ τίνες αἱ ἁραί, τίνες οἱ ὕπνοι καὶ τίνες αἱ ἐγρηγόρσεις καὶ ὅσαι ἄλλαι τῆς συμβολικῆς εἰσι θεοτυπίας ἱερόπλαστοι μορφώσεις.

Nel libro *Sui nomi divini* si è spiegato come egli si chiami Buono, Essere, Vita, Sapienza, Potenza e tutti gli altri nomi intelligibili di Dio. Nella *Teologia simbolica*, poi, abbiamo esposto quali sono i nomi ricavati dalle cose sensibili per riferirli alle cose divine; quali sono le forme divine, le figure divine, le parti, gli strumenti, i luoghi e gli ornamenti divini, i furori, i dolori, le ire, le ebbrezze, le intemperanze, i giuramenti, le imprecazioni, i sonni, le veglie e tutte le altre forme santamente foggiate che rappresentano Dio simbolicamente.

T 12. Dion. Ar. *CH* II, 3; ed. Heil, p. 12 r. 20 – p. 13 r. 3

Εἰ τοίνυν αἱ μὲν ἀποφάσεις ἐπὶ τῶν θεῶν ἀληθεῖς, αἱ δὲ καταφάσεις ἀνάρμοστοι τῇ κρυφίότητι τῶν ἀπορρήτων, οἰκειότερα μᾶλλον ἐστὶν ἐπὶ τῶν ἀοράτων ἢ διὰ τῶν ἀνομοίων ἀναπλάσεων ἐκφαντορία.

Se dunque le negazioni sono vere nei riguardi delle cose divine, mentre le affermazioni non si adattano al mistero delle cose arcane, ne segue che il metodo di descrivere per mezzo di cose dissimili sia quello più conveniente alle cose invisibili.

T 13. Dion. Ar. *DN* V, 8; ed. Suchla, p. 186 r. 15 – p. 187 r. 16

Καὶ αὐτὸ δὲ τὸ εἶναι ἐκ τοῦ προόντος, καὶ αὐτοῦ ἐστὶ τὸ εἶναι καὶ οὐκ αὐτὸς τοῦ εἶναι, καὶ ἐν αὐτῷ ἐστὶ τὸ εἶναι καὶ οὐκ αὐτὸς ἐν τῷ εἶναι, καὶ αὐτὸν ἔχει τὸ εἶναι, καὶ οὐκ αὐτὸς ἔχει τὸ εἶναι. Καὶ αὐτός ἐστι τοῦ εἶναι καὶ αἰὼν καὶ ἀρχὴ καὶ μέτρον πρὸ οὐσίας ὢν καὶ ὄντος καὶ αἰῶνος καὶ πάντων οὐσιοποιὸς ἀρχὴ καὶ μεσότης καὶ τελευτή. Καὶ διὰ τοῦτο πρὸς τῶν λογίων ὁ ὄντως προὼν κατὰ πᾶσαν τῶν ὄντων ἐπίνοιαν πολλαπλασιάζεται, καὶ τὸ ἦν ἐπ' αὐτοῦ καὶ τὸ ἐστὶ καὶ τὸ ἔσται καὶ τὸ ἐγένετο καὶ γίνεται καὶ γενήσεται κυρίως ὑμνεῖται. Ταῦτα γὰρ πάντα τοῖς θεοπρεπῶς ὑμνοῦσι τὸ κατὰ πᾶσαν αὐτὸν ἐπίνοιαν ὑπερουσίως εἶναι σημαίνει καὶ τῶν πανταχῶς ὄντων αἷτιον. Καὶ γὰρ οὐ τόδε μὲν ἐστὶ, τόδε δὲ οὐκ ἐστὶν οὐδὲ πῇ μὲν ἐστὶ, πῇ δὲ οὐκ ἐστὶν, ἀλλὰ πάντα ἐστὶν ὡς πάντων αἷτιος καὶ ἐν ἑαυτῷ πάσας ἀρχάς, πάντα συμπεράσματα πάντων τῶν ὄντων συνέχων καὶ προέχων, καὶ ὑπὲρ τὰ πάντα ἐστὶν ὡς πρὸ πάντων ὑπερουσίως ὑπερών. Διὸ καὶ πάντα αὐτοῦ καὶ ἅμα κατηγορεῖται, καὶ οὐδὲν ἐστὶ τῶν πάντων· πάνσχημος, πανείδεος, ἄμορφος, ἀκαλλής, ἀρχὰς καὶ μέσα καὶ τέλη τῶν ὄντων ἀσχέτως καὶ ἐξηρημένως ἐν ἑαυτῷ προειληφὼς καὶ πᾶσι τὸ εἶναι κατὰ μίαν καὶ ὑπερηνωμένην αἰτίαν ἀχράντως ἐπιλάμπων.

E l'essere in se stesso deriva da colui che preesiste e l'essere deriva da lui, ma egli non deriva dall'essere e in lui c'è l'essere, ma egli non dimora nell'essere, e l'essere lo possiede, ma egli non possiede l'essere ed egli stesso è dell'essere la durata, il principio e la misura, in quanto prima della sostanza, ed è principio efficiente e mezzo e fine dell'essere e della sua durata e di tutte le cose.

E per questo, secondo le Scritture, colui che realmente preesiste si moltiplica secondo la considerazione di tutti gli esseri esistenti. Di lui si può veramente cantare che era, che è, che sarà, che è divenuto, che diviene e che diverrà. Tutte queste formule rivelano a coloro che celebrano Dio in modo conveniente che egli secondo ogni intelligenza esiste in maniera soprasostanziale ed è l'autore delle cose che dovunque esistono. Infatti, non è una cosa sì e l'altra no; né in un luogo e non in un altro, ma è tutte le cose in quanto causa di tutte e in quanto contiene in sé e possiede in precedenza tutti i principi e tutti i termini di tutte le cose che sono ed è sopra tutte le cose in quanto esiste soprasostanzialmente prima di tutte le cose. Così tutto si dice di lui in un medesimo tempo, però egli non si identifica con nessuna di tutte le cose che sono: ha ogni figura e ogni forma, egli che è oltre la forma e la bellezza; ha precedentemente in sé i principi, i mezzi, i fini delle cose che sono liberamente e assolutamente in maniera purissima, infondendo luminosamente a tutti l'essere secondo una causa sola e semplicissima.

Bibliografia

Corpus Dionysiacum I. Pseudo-Dionysius Areopagita. De divinis nominibus, ed. B. R. Suchla, Berlin 1990.

Corpus Dionysiacum II. Pseudo-Dionysius Areopagita. De coelesti hierarchia, De ecclesiastica hierarchia, De mystica theologia, Epistulae, edd. G. Heil – A. M. Ritter, Berlin 1990.

Dionigi Areopagita, *Tutte le opere*, a c. di P. Scazzoso – I. Ramelli – E. Bellini, Milano 2010² (2009).

C.-H. BERNARD, “Les formes de la théologie chez Denys l’Areopagite”, in *Gregorianum* 59/1 (1978), 39-69.

E. CORSINI, *Il trattato De divinis nominibus dello Pseudo-Dionigi e i commenti neoplatonici al Parmenide*, Torino 1962.

E. R. DODDS, “The *Parmenides* of Plato and the Origin of the Neoplatonic ‘One’”, in *Classical Quarterly* 22 (1928), 129-42.

E. VON IVÁNKA, “Der Aufbau der Schrift De divinis nominibus des Ps.-Dionysios”, in *Scholastik* 15 (1940), 386-99 (= id., *Platonismo Cristiano. Recezione e trasformazione del Platonismo nella Patristica*, Milano 1992, pp. 175-88).

N. JANOWITZ, “Theories of divine names in Origen and Pseudo-Dionysius”, in *History of Religions* 30/4 (1991), 359-72.

H. KOCH, “Proklus als Quelle des Pseudo-Dionysius Areopagita in der Lehre vom Bösen”, in *Philologus* 54 (1895), 438-54.

J. LE GRYS, “Names for the ineffable God: St. Gregory of Nyssa’s explanation”, in *Thomist* 62/3 (1998), 333-54.

S. LILLA, “Denys l’Aréopagite, Porphyre et Damascius”, in *Denys l’Aréopagite et sa postérité en Orient et en Occident. Actes du Colloque International (Paris, 21-24 septembre 1994)*, a c. di Y. de Andia, Paris 1997, pp. 117-52.

———, *Dionigi l’Areopagita e il platonismo cristiano*, Brescia 2005.

———, “Terminologia trinitaria nello Pseudo-Dionigi l’Areopagita. Suoi antecedenti e sua influenza sugli autori successivi”, in *Augustinianum* 13 (1973), 609-23.

H. MERKI, *ὍΜΟΙΩΣΙΣ ΘΕΩ. Von der platonischen Angleichung an Gott zur Gottähnlichkeit bei Gregor von Nyssa*, Freiburg in der Schweiz 1952.

J. M. RIST, “A note on Eros and Agape in Pseudo-Dionysius”, in *Vigiliae Christianae* 20 (1966), 235-43.

R. ROQUES, *L’univers dionysien. Structure hiérarchique du monde selon le Pseudo-Denys*, Paris 1954.

P. ROREM, *Pseudo-Dionysius. A commentary on the Texts and an Introduction to Their Influence*, Oxford 1993.

P. ROREM – J. C. LAMOREAUX, *John of Scythopolis and the Dionysian Corpus. Annotating the Areopagite*, Oxford 1998.

H.-D. SAFFREY, “Nouveaux liens objectifs entre le Pseudo-Denys et Proclus”, in *Revue des sciences philosophiques et théologiques* 63 (1979), 3-16.

C. SCHÄFER, *Philosophy of Dionysius the Areopagite. An introduction to the structure and the content of the treatise On the divine names*, Leiden 2006.

J. STIGLMAYR, “Der Neuplatoniker Proklus as Vorlage des sogenannten Dionysius Areopagita in der Lehre vom Übel”, in *Historisches Jahrbuch* 16 (1895), 253-73 e 721-48.

———, “Eine Syrische Liturgie als Vorlage des Ps.-Areopagiten”, in *Zeitschrift für katholische Theologie* 33 (1909), 383-5.

B. R. SUCHLA, “Wahrheit über jeder Wahrheit. Zur philosophischen Absicht der Schrift »De divinis nominibus« des Dionysius Areopagita”, in *Theologische Quartalschrift* 176/3 (1996), 205-17.